

## 4.2 Транслітерування французькомовного тексту

Щоб написати літерами української абетки власну назву, написану французькою мовою, треба виконати такі дії:

4.2.1 Написати транскрипцію власної назви, скориставшись словником, додатками А і Б або отримати її від фізичної чи юридичної особи-заявника.

4.2.2 Подати кожен транскрипційний знак чи знакосполуку відповідною українською літерою чи літеросполукою за допомогою таблиці:

№ п/п	Транскрипційні знаки англійської мови	Українські літери
1	a, а	а
2	ã	ан <sup>1</sup>
		ам <sup>2</sup>
3	b	б
4	v	в
5	g	г
6	d	д
7	e, ε	е
8	ə, ø	е
9	œ	е
10	ë	ен <sup>3</sup>
		ем <sup>4</sup>
11	œ	ен <sup>5</sup>
		ем <sup>6</sup>
12	з	ж
13	z	з
14	i	і
15	j	й

№ п/п	Транскрипційні знаки англійської мови	Українські літери
16	k	к
17	l	л <sup>7</sup>
		ль <sup>8</sup>
18	m	м
19	n	н
20	ɲ	нь
21	o, ɔ	о
22	õ	он <sup>9</sup>
		ом <sup>10</sup>
23	p	п
24	r	р
25	s	с
26	t	т
27	u, w	у
28	f	ф
29	ʃ	ш
30	y, ɥ	ю <sup>11</sup>
		йу <sup>8</sup>

<sup>1</sup> На місці буквосполук **an, en**

<sup>2</sup> На місці буквосполук **am, em**

<sup>3</sup> На місці буквосполук **in, ain, yn, ein**

<sup>4</sup> На місці буквосполук **im, aim, ym**

<sup>5</sup> На місці буквосполук **un**

<sup>6</sup> На місці буквосполук **um**

<sup>7</sup> Перед наступним голосним

<sup>8</sup> В усіх інших випадках

<sup>9</sup> На місці буквосполук **on**

<sup>10</sup> На місці буквосполук **om**

<sup>11</sup> Після транскрипційних знаків **d, t, z, s, l, n, ʒ**.

4.2.3 За наявності у французькому слові апострофа, відтворити його в українській транслітерації (d'état - [deta] – д'етá).

4.2.4 Узгодити отриманий текст з нормами українського правопису за правилами, поданими в розділі 4.5.